



Curriculum Vitae Europass

Settore professionale Interprete di Lingua dei Segni italiana (LIS) e formatrice di LIS e di Tecnica dell'interpretazione di LIS

Esperienza professionale

2025 (dal 2022)
Professore a contratto Cattedra di "Tecnica della traduzione", CdL "Comunicazione e interpretariato LIS-LIST" presso la Facoltà di Lettere e Filosofia (L-Lin/02) dell'Univ. Sapienza di Roma

2025 (dal 2023)
Professore a contratto Cattedra di "Lingua dei Segni II", CdL "Comunicazione e interpretariato LIS-LIST" presso la Facoltà di Lettere e Filosofia (L-Lin/02) dell'Univ. Sapienza di Roma

2020-2021
Professore a contratto Cattedra di "Lingua dei Segni" presso il corso di Laurea in Scienze della Mediazione Linguistica per traduttori ed interpreti delle Lingue dei Segni della Scuola Superiore per Mediatori linguistici di San Domenico (Fermo)

2021
Ricerca a contratto Dipartimento di Discipline Umanistiche, Sociali e delle Imprese Culturali, presso l'Univ. di Parma, elaborato conclusivo dal titolo "Natura, finalità e sviluppi delle Lingue segnate internazionali/veicolari"

2021 (dal 2013)
Direttrice Didattica Counselis, Cooperativa Sociale Onlus, Centro di elaborazione, formazione e aggiornamento permanenti sulla LIS e l'interpretariato, Napoli

2016 (dal 2012)
Professore a contratto Cattedra di "Lingua dei Segni italiana" L-LIN/02 nel CdL in Lingue e culture moderne presso l'Univ. degli Studi di Napoli Suor Orsola Benincasa

2014 (dal 2012)
Professore a contratto Cattedra di "Teoria e tecniche dell'interpretazione italiano/LIS" presso l'univ. Ca' Foscari al Master "Teoria e tecniche di traduzione e interpretazione italiano/LI", Venezia

2014 (dal 2007)
Esperto della Materia "Semiotica delle lingue segnate" per la cattedra del prof. Arturo Martone, presso l'Univ. degli Studi di Napoli l'Orientale

2014 (dal 2007)
Incarico di Docenza Modulo di "Comparazione L1/L2" al Corso per Interpreti LIS presso la Cooperativa SILIS di Roma

2012 (dal 2009)
Esperto linguistico e Docente Corso di Lingua dei Segni (LIS) presso il Dipartimento CILA dell'Univ. degli Studi di Napoli l'Orientale

2009 Incarico di Docenza	Modulo didattico "L'interpretazione in Lingua dei Segni italiana, Teoria e pratica dell'interpretazione in LIS" al Master del SUPSI (Scuola Universitaria Professionale della Svizzera italiana)
2007-2008 Incarico di Docenza	Corso di Formazione Avanzata in "Teoria e tecniche di interpretazione Italiano/Lingua dei Segni italiana (LIS)" presso il Dipartimento di Scienze del Linguaggio dell'Univ. Ca' Foscari di Venezia
2006-2007 Progettista, Coordinatrice e Docente	Master di I Livello in "Interprete scolastico. Lingua dei Segni" presso l'Univ. degli Studi di Napoli Suor Orsola Benincasa
2006 (dal 2003) Esperto della materia	presso la Cattedra della Prof.ssa O. De Sanctis di "Didattica Speciale" dell'Univ. Suor Orsola Benincasa di Napoli
2004-2005 Incarico di Docenza	Corsi abilitanti SICSI, per gli insegnanti di sostegno, presso l'Univ. degli Studi Suor Orsola Benincasa di Napoli
2002 (dal 1998) Incarico di Docenza	"Tecniche di interpretariato da e in LIS" al Corso Regionale di 'Operatore Tecnico Interprete della Lingua Mimico-Gestuale per Sordomuti' per l'Associazione Sordomuti Progreditur
1999-2000 Formatrice Interpreti ANIOS	Per la riqualificazione degli interpreti dell'Associazione ANIOS sul territorio Nazionale nel progetto "Standardizzazione"

Istruzione e formazione

a.a. 2010-2011	Dottore di ricerca in "Teorie delle lingue e del linguaggio". Vincitrice (primo posto) di Borsa di Studio nel Dottorato di Linguistica in "Teoria delle Lingue e dei Linguaggi" presso l'Univ. degli Studi di Napoli l'Orientale, a.a. 2006-2007, Tesi dal titolo "Linguistica della LIS a partire dai problemi interpretari"
a.a. 2005-2006	Laurea presso la Facoltà di Scienze della Formazione, Corso di laurea in Scienze dell'Educazione (indirizzo didattico 'Educatori Professionali'). Tesi di laurea in Teoria delle emozioni su "La dimensione emotiva nel processo di interpretariato di Lingua dei Segni italiana".
1996	Interprete Professionale ANIOS (Associazione nazionale di Interpreti di Lingua dei Segni)
1995	Interprete di Lingua dei Segni , Qualifica professionale di 'Operatore tecnico e interprete di Lingua dei Segni italiana', diploma conseguito presso l'Associazione Sordomuti "Progreditur" di Marcianise (CE) il 25/05/1995, corso autorizzato dalla Giunta Regionale della Campania ai sensi dell'art. 14 della legge 21/12/78 num. 845

Capacità e competenze personali

Madrelingua	Italiana
Altra(e) lingua(e)	Lingua dei Segni italiana (LIS) American Sign Language (ASL) International Sign (IS) Inglese (Ing.) Francese (Fr.)

Autovalutazione

Lingua Lingua

Comprensione				Parlato				Scritto	
Ascolto		Lettura		Interazione orale		Produzione orale			
LIS	C2				C2		C2		
ASL	B1				B1		B1		
IS	A2				A2		A2		
Ing.	C1		C1		B1		B1		B1
Fr.	B2		A2		B1		A2		A1

Capacità e competenze sociali

Ascolto attivo: capacità di prestare attenzione, comprendere e rispondere in modo appropriato alle esigenze e ai messaggi degli altri

Comunicazione efficace: capacità di esprimere le proprie idee e di comprendere quelle degli altri, maggiormente per iscritto

Empatia: capacità di comprendere e condividere i sentimenti e le prospettive degli altri, favorendo relazioni positive.

Capacità e competenze organizzative

Problem solving: capacità di identificare, analizzare e risolvere problemi in modo efficace, trovando soluzioni creative e innovative

Leadership: capacità di guidare, motivare e ispirare gli altri, assumendosi responsabilità e prendendo decisioni efficaci

Gestione del tempo: Capacità di organizzare e gestire efficacemente il proprio tempo, rispettando le scadenze e prioritizzando le attività

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali (facoltativo)".